

Rozdział 2 — G. WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW

Zmienia się Normę 2.15, jak następuje:

„2.15 *Norma*. Władze publiczne akceptują wszystkie informacje przekazane w sposób czytelny i zrozumiały, w tym także dokumenty odręczne, pisane atramentem lub ołówkiem chemicznym, lub sporządzone przy zastosowaniu technik automatycznego przetwarzania danych.”.

Dodaje się nową normę 2.15.1 w brzmieniu, jak następuje:

„2.15.1 *Norma*. Jeżeli podpis jest wymagany, władze publiczne akceptują podpis odręczny, kopię podpisu, perforowany, w formie pieczęci, symbolu lub naniesiony za pomocą każdego innego narzędzia mechanicznego lub elektronicznego, jeżeli nie jest to sprzeczne z ustawodawstwem krajowym. Poświadczenie informacji przedstawionej na nośniku innym niż papier musi być dokonane w sposób akceptowany przez zainteresowane władze publiczne.”.

Rozdział 5 — B. POMYŁKI W DOKUMENTACH I KARY ZA NIE

Zmienia się Normę 5.3, jak następuje:

„5.3 *Norma*. W razie wykrycia pomyłek w dokumentach wymienionych w niniejszym załączniku, podpisanych przez armatora, kapitana lub w ich imieniu albo inaczej uwierzytelnionych, nie będą nakładane kary, dopóki władze publiczne nie stworzą możliwości udowodnienia, że pomyłki zostały popełnione przez nieuwagę, nie są poważne, nie są skutkiem powtarzających się zaniedbań i że zostały popełnione bez chęci złamania przepisów prawa lub regulaminów.”.

W Normach 2.3.2, 2.7.6, 2.11.1, 3.12, 3.15.1, 4.1, 4.4.1, 4.9 i 5.4.1 wyrazy „powinien” i „powinni” zostają odpowiednio zastąpione wyrazami „musi” i „muszą”.

Section 2 — G. COMPLETION OF DOCUMENTS

Standard 2.15 is amended to read:

“2.15 *Standard*. Public authorities shall accept information conveyed by any legible and understandable medium, including documents handwritten in ink or indelible pencil or produced by automatic data processing techniques.”.

New Standard 2.15.1 is added to read:

“2.15.1 *Standard*. Public authorities shall accept a signature, when required, in handwriting, in facsimile, perforated, stamped, in symbols, or made by any other mechanical or electronic means, if such acceptance is not inconsistent with national laws. The authentication of information submitted on non-paper media shall be in a manner acceptable to the public authority concerned.”.

Section 5 — B. ERRORS IN DOCUMENTATION AND PENALTIES THEREFOR

Standard 5.3 is amended to read:

“5.3 *Standard*. If errors are found in documents provided for in this Annex, which have been signed by or on behalf of a shipowner or master, or otherwise authenticated, no penalties shall be imposed until an opportunity has been given to satisfy the public authorities that the errors were inadvertent, not of a serious nature, not due to recurrent carelessness and not made with intent to violate laws or regulations.”.

In Standards 2.3.2, 2.7.6, 2.11.1, 3.12, 3.15.1, 4.1, 4.4.1, 4.9 and 5.4.1 the word “should” is replaced by the word “shall”.

991

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 stycznia 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r., przyjętych przez Konferencję Umawiających się Rządów w dniu 5 marca 1986 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 5 marca 1986 r. zostały przyjęte przez Konferencję Umawiających się Rządów Poprawki do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.

Poprawki do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r., zostały przyjęte na podstawie artykułu VII ustęp 3 konwencji i zgodnie z powyższym artykułem weszły w życie dnia 5 października 1986 r.

W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Poprawki weszły w życie dnia 5 października 1986 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że w stosunku do następujących Państw-Stron konwencji Poprawki weszły w życie w podanych niżej datach:

Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna	5 października 1986 r.
Republika Argentynska	5 października 1986 r.
Związek Australijski	5 października 1986 r.
Republika Austrii	5 października 1986 r.
Wspólnota Bahamów	5 października 1986 r.
Ludowa Republika Bangladeszu	20 listopada 2000 r.
Barbados	5 października 1986 r.
Królestwo Belgii	5 października 1986 r.
Republika Beninu	1 maja 1992 r.
Federacyjna Republika Brazylii	5 października 1986 r.
Republika Bułgarii	21 czerwca 1999 r.
Republika Burundi	28 listopada 1998 r.
Republika Chile	5 października 1986 r.
Chińska Republika Ludowa	17 marca 1995 r.
Republika Chorwacji	8 października 1991 r.
Republika Czeska	1 stycznia 1993 r.
Królestwo Danii	5 października 1986 r.
Wspólnota Dominiki	30 października 2001 r.
Republika Dominikańska	5 października 1986 r.
Arabska Republika Egiptu	20 kwietnia 1987 r.
Republika Ekwadoru	16 lipca 1988 r.
Republika Estońska	21 maja 2002 r.
Fidżi	5 października 1986 r.
Republika Finlandii	5 października 1986 r.
Republika Francuska	5 października 1986 r.
Republika Gambii	31 grudnia 1991 r.
Republika Ghany	5 października 1986 r.
Republika Grecka	5 października 1986 r.
Gruzja	24 października 1995 r.
Kooperacyjna Republika Gujany	8 lutego 1998 r.
Republika Gwinei	5 października 1986 r.
Królestwo Hiszpanii	5 października 1986 r.
Republika Indii	5 października 1986 r.
Republika Indonezji	3 stycznia 2003 r.

Republika Iraku	5 października 1986 r.
Islamska Republika Iranu	26 maja 1995 r.
Irlandia	5 października 1986 r.
Republika Islandii	5 października 1986 r.
Państwo Izrael	5 października 1986 r.
Republika Jemeńska	5 października 1986 r.
Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	26 maja 1997 r.
Republika Kamerunu	9 czerwca 1997 r.
Kanada	5 października 1986 r.
Republika Kolumbii	2 sierpnia 1991 r.
Republika Konga	6 października 2002 r.
Republika Korei	5 maja 2001 r.
Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna	23 czerwca 1992 r.
Republika Kuby	5 października 1986 r.
Republika Libańska	15 września 2001 r.
Republika Liberii	5 października 1986 r.
Republika Litewska	25 marca 2000 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	15 kwietnia 1991 r.
Republika Łotewska	21 marca 1998 r.
Republika Madagaskaru	5 października 1986 r.
Republika Malty	23 listopada 2002 r.
Republika Mauritiusu	17 sierpnia 1990 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	5 października 1986 r.
Księstwo Monako	5 października 1986 r.
Królestwo Niderlandów	5 października 1986 r.
Republika Federalna Niemiec	5 października 1986 r.
Federalna Republika Nigerii	5 października 1986 r.
Królestwo Norwegii	5 października 1986 r.
Nowa Zelandia	5 października 1986 r.
Republika Peru	5 października 1986 r.
Republika Portugalska	5 października 1990 r.
Republika Zielonego Przylądka	5 października 1986 r.
Federacja Rosyjska	5 października 1986 r.
Rumunia	24 czerwca 2001 r.
Republika Senegalu	5 października 1986 r.
Serbia i Czarnogóra	27 kwietnia 1992 r.
Republika Seszeli	11 lutego 1990 r.
Republika Singapuru	5 października 1986 r.
Republika Słowacka	1 stycznia 1993 r.

Republika Słowenii	25 czerwca 1991 r.	Wschodnia Republika Urugwaju	31 stycznia 1993 r.
Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	5 maja 1998 r.	Republika Vanuatu	14 marca 1989 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	5 października 1986 r.	Boliwariańska Republika Wenezueli	9 lipca 2002 r.
Republika Surinamu	5 października 1986 r.	Republika Węgierska	5 października 1986 r.
Syryjska Republika Arabska	5 października 1986 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	5 października 1986 r.
Konfederacja Szwajcarska	5 października 1986 r.	Republika Włoska	5 października 1986 r.
Królestwo Szwecji	5 października 1986 r.	Republika Wybrzeża Kości Słoniowej	5 października 1986 r.
Królestwo Tajlandii	27 stycznia 1992 r.	Republika Wysp Marshalla	28 stycznia 1995 r.
Królestwo Tonga	17 listopada 2003 r.	Republika Zambii	5 października 1986 r.
Republika Trynidadu i Tobago	5 października 1986 r.		
Republika Tunezyjska	5 października 1986 r.		
Ukraina	24 grudnia 1993 r.	Minister Spraw Zagranicznych: A. D. Rotfeld	

992

POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI

o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego,

sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.,

przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 17 września 1987 r.

Przekład

UCHWAŁA FAL 1(17) przyjęta w dniu 17 września 1987 r.

Przyjęcie poprawek do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965,
tekst poprawiony

KOMITET UŁATWIEŃ,

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedur wprowadzania poprawek do jej załącznika,

PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji,

WZIAWSZY POD UWAGĘ, na swojej siedemnastej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozpowszechnione zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) przedmiotowej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do Norm 5.11 i 5.12 i do Zaleconych praktyk 2.3.4, 2.6.1 i 5.4 występują-

RESOLUTION FAL. 1(17) adopted on 17 September 1987

Adoption of amendments to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended

THE FACILITATION COMMITTEE,

RECALLING article VII(2)(a) of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended, hereinafter referred to as “the Convention”, concerning the procedure for amending the Annex to the Convention,

RECALLING FURTHER the functions which the Convention confers upon the Facilitation Committee for the consideration and adoption of amendments to the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its seventeenth session, amendments to the Annex to the Convention proposed and circulated in accordance with article VII(2)(a) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VII(2)(a) of the Convention, amendments to Standards 5.11 and 5.12 and Recommended Practices 2.3.4, 2.6.1